**חנוכה: שיר מזמור - מה אנו שרים**

**למורה: מהלך השיעור**

**פתיח**: (20 דקות)

אלו שירים שרים בהדלקת נרות חנוכה? (נסו לאסוף מסורות של עדות שונות)

השמעת 2 בתים של 'מעוז צור', (אפשר להראות שקיימות מספר מנגינות באתר הזמנה לפיוט).

אבל קיימים גם פיוטים נוספים, למשל "יה הצל יונה", אותו נפגוש היום.

האזנה ל"יה הצל יונה".

**לימוד**:

1. בעזרת דפי מדרשיר ו\או דף לימוד, עיינו בפיוט "מעוז צור", הבינו את מילותיו ומשמעותו. על איזה מאורע הסטורי מדבר כל בית?

האם 'מעוז צור' הוא פיוט לחנוכה?

1. קראו והאזינו לפיוט יה הצל יונה.

בעזרת הפירוש פענחו את הפיוט, ואמרו במילים שלכם, כיצד הוא בוחר לספר את סיפור החנוכה?

1. השוו בין שני הפיוטים. במה הם נבדלים ובמה הם דומים?
2. קראו את דברי בלפור חקק. האם סיפור כזה יכול להתרחש היום? האם קרה לכם שהרגשתם שדוחים את מסורת הבית שלכם? מדוע לדעתכם מכירים רוב הישראלים רק את 'מעוז צור'?

אסיף: דיון

1. מדוע לדעתכם מכירים רוב הישראלים רק את 'מעוז צור'?
2. האם ניתן לשנות זאת? כיצד?

**דף לימוד: מדרשיר-לומדים ושרים מפיוטי חנוכה**

**מעוז צור ישועתי** מחבר: מרדכי

**מָ**עוֹז צוּר יְשׁוּעָתִי לְךָ נָאֶה לְשַׁבֵּחַ

תִּכּוֹן בֵּית תְּפִלָּתִי וְשָׁם תּוֹדָה נְזַבֵּחַ

לְעֵת תָּכִין מַטְבֵּחַ מִצָּר הַמְנַבֵּחַ

אָז אֶגְמֹר בְּשִׁיר מִזְמוֹר חֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ

**רָ**עוֹת שָׂבְעָה נַפְשִׁי בְּיָגוֹן כֹּחִי כָּלָה

חַיַּי מֵרְרוּ בְקֹשִׁי בְּשִׁעְבּוּד מַלְכוּת עֶגְלָה

וּבְיָדוֹ הַגְּדוֹלָה הוֹצִיא אֶת הַסְּגֻלָּה

חֵיל פַּרְעֹה וְכָל זַרְעוֹ יָרְדוּ כְּאֶבֶן בִּמְצוּלָה

**דְּ**בִיר קָדְשׁוֹ הֱבִיאַנִי וְגַם שָׁם לֹא שָׁקַטְתִּי

וּבָא נוֹגֵשׂ וְהִגְלַנִי כִּי זָרִים עָבַדְתִּי

וְיֵין רַעַל מָסַכְתִּי כִּמְעַט שֶׁעָבַרְתִּי

קֵץ בָּבֶל זְרֻבָּבֶל לְקֵץ שִׁבְעִים נוֹשַׁעְתִּי

**כְּ**רוֹת קוֹמַת בְּרוֹשׁ בִּקֵּשׁ אֲגָגִי בֶּן הַמְּדָתָא

וְנִהְיָתָה לוֹ לְפַח וּלְמוֹקֵשׁ וְגַאֲוָתוֹ נִשְׁבָּתָה

רֹאשׁ יְמִינִי נִשֵּׂאתָ וְאוֹיֵב שְׁמוֹ מָחִיתָ

רֹב בָּנָיו וְקִנְיָנָיו עַל הָעֵץ תָּלִיתָ

**יְ**וָנִים נִקְבְּצוּ עָלַי אֲזַי בִּימֵי חַשְׁמַנִּים

וּפָרְצוּ חוֹמוֹת מִגְדָּלַי וְטִמְּאוּ כָּל הַשְּׁמָנִים

וּמִנּוֹתַר קַנְקַנִּים נַעֲשָׂה נֵס לַשּׁוֹשַׁנִּים

בְּנֵי בִינָה יְמֵי שְׁמוֹנָה קָבְעוּ שִׁיר וּרְנָנִים

חֲשׂוֹף זְרוֹעַ קָדְשֶׁךָ וְקָרֵב קֵץ הַיְשׁוּעָה

נְקֹם נִקְמַת עֲבָדֶיךָ מֵאֻמָּה הָרְשָׁעָה

כִּי אָרְכָה הַשָּׁעָה וְאֵין קֵץ לִימֵי הָרָעָה

דְּחֵה אַדְמוֹן בְּצֵל צַלְמוֹן הָקֵם לָנוּ רוֹעִים שִׁבְעָה

**מָעוֹז צוּר יְשׁוּעָתִי** – כינויים לאל החזק המושיע בעת מצוקה. **לְךָ נָאֶה לְשַׁבֵּחַ** – ראוי לשבח אותך. **תִּכּוֹן בֵּית תְּפִלָּתִי** – תכונן, תבנה את בית המקדש בעתיד. **וְשָׁם תּוֹדָה נְזַבֵּחַ** – ובמקדש נקריב קורבנות תודה. **לְעֵת תָּכִין מַטְבֵּחַ** – כאשר תהרוג. **מִצָּר הַמְנַבֵּחַ** – את האויב הנובח, המקלל. **אֶגְמֹר** – אשיר. **בְּיָגוֹן כֹּחִי כָּלָה** – כוחי נחלש מצער. **חַיַּי מֵרְרוּ בְּקֹשִׁי** – המצרים הקשו ומיררו את חיי. **מַלְכוּת עֶגְלָה** – כינוי לשלטון מצרים. **הַסְּגֻלָּה** – כינוי לעם ישראל. **דְּבִיר קָדְשׁוֹ** – כינוי לארץ ישראל ולמקדש. **לֹא שָׁקַטְתִּי** – לא היה לי שקט, הציקו לי. **וּבָא נוֹגֵשׂ וְהִגְלַנִי** – בא מלך עריץ (נבוכדנצר) והגלה אותי. **כִּי זָרִים עָבַדְתִּי** – משום שעבדתי לאלילים זרים. **וְיֵין רַעַל מָסַכְתִּי** – סבלתי הרבה. **שֶׁעָבַרְתִּי** – שאבדתי. **קֵץ בָּבֶל** – לאחר שהסתיימה ממלכת בבל. **זְרֻבָּבֶל** – המנהיג שעמד בראש השבים לארץ ישראל. **לְקֵץ שִׁבְעִים נוֹשַׁעְתִּי** – התשועה באה לאחר שבעים שנות גלות. **בְּרוֹשׁ** – כינוי למרדכי היהודי. **בִּקֵּשׁ אֲגָגִי** – המן רצה לכרות, להרוג את מרדכי. **וְנִהְיָתָה לוֹ לְפַח וּלְמוֹקֵשׁ** – מזימתו של המן הפכה למלכודת בעבורו, הכשילה אותו ולכדה אותו. **נִשְׁבָּתָה** – פסקה. **רֹאשׁ יְמִינִי נִשֵּׂאתָ** – את ראש מרדכי הקרוי "איש ימיני" (משבט מבנימין), הרמתָ. **וְאוֹיֵב שְׁמוֹ מָחִיתָ** – ואת שם האויב השמדת. **רֹב בָּנָיו** – בניו הרבים. **נִקְבְּצוּ עָלַי** – עלו עליי למלחמה. **חַשְׁמַנִּים** – החשמונאים. **וּפָרְצוּ חוֹמוֹת מִגְדָּלַי** – ביקעו את חומות ירושלים. **וְטִמְּאוּ כָּל הַשְּׁמָנִים** – שהיו במקדש. **וּמִנּוֹתַר קַנְקַנִּים** – ומהשמן הטהור שנותר בקנקן אחד. **לַשּׁוֹשַׁנִּים** – לבני ישראל, המשולים לשושנה בין החוחים. **בְּנֵי בִינָה** – חכמי ישראל. **יְמֵי שְׁמוֹנָה קָבְעוּ שִׁיר וּרְנָנִים** – קבעו את שמונת ימי חנוכה להודות ולהלל בהם. **חֲשׂוֹף זְרוֹעַ קָדְשֶׁךָ** – הַרְאֵה את זרועך המושיעה. **כִּי אָרְכָה הַשָּׁעָה, וְאֵין קֵץ לִימֵי הָרָעָה** – כי מתעכבת הגלות עד שנראה שאין לה סוף. **אַדְמוֹן** – כינוי לעשֵו שהיה בעל שיער אדמוני, והוא מייצג את הנצרות. יש שמייחסים כינוי זה לקיסר פרידריך בַּרבָּרוֹסָה, ממנהיגי מסעי הצלב, שפרע ביהודים והיה בעל זקן אדום. **בְּצֵל צַלְמוֹן** – בצל הצלב. **הָקֵם לָנוּ רוֹעִים שִׁבְעָה** – חלק מחזון הגאולה של הנביא מיכה (ה, ד). שבעת הרועים הם שלושת האבות: אברהם יצחק ויעקב, וכן: משה, אהרון, יוסף ודוד.

**על הפיוט**

**מעוז צור** הוא הפיוט המרכזי לחנוכה בקהילות אשכנז. הפיוט מושר מיד לאחר הדלקת נרות חנוכה בכל שמונת ימי החג. יש הטוענים שלא נכתב דווקא לחנוכה, אולם מכל המאורעות הנזכרים בפיוט, סיפור החנוכה מודגש משום שהוא מופיע בפזמון (או בבית הראשון). הלחן המוכר ביותר של הפיוט הוא לחן של שיר לכת עממי גרמני מימי הביניים. גם מילות השיר חוברו בגרמניה במאה השלוש עשרה, בתקופת מסעי הצלב, ומכאן אפשר להבין את המצוקה המובעת בשיר ואת בקשות הישועה והנקמה באויבים שמפנה המשורר אל האל. השיר מצא את מקומו גם במחזורי השירה והתפילה של קהילות אחרות, וכיום הוא מושר בפי כל העדות.

מתוך אתר הזמנה לפיוט [www.piyut.org.il](http://www.piyut.org.il)

**יה הצל יונה**

**מחבר: יהודה**

**יָ**הּ הַצֵּל יוֹנָה מְחַכָּה וְדִמְעָתָהּ לָךְ מְפַכָּה

וְתִשְׂמַח בָּךְ אַתָּה מַלְכָּהּ בִּשְׁמוֹנַת יְמֵי חֲנֻכָּה:

**ה**וֹדוּ לְגֵאֶה עַל גֵּאִים וְנוֹרָא עַל כָּל נוֹרָאִים

הִצִּיל אֶת נִין חַשְׁמוֹנָאִים מִיָּד צָר כִּי בָהֶם הִכָּה:

וְתִשְׂמַח בָּךְ אַתָּה מַלְכָּהּ בִּשְׁמוֹנַת יְמֵי חֲנֻכָּה:

**וְ**יָשִׁירוּ עַמָּךְ שִׁירוֹת וּזְמִירוֹת מִפָּז יְקָרוֹת

בְּהַדְלִיקָם אֶת הַנֵּרוֹת בִּשְׁמוֹנַת יְמֵי חֲנֻכָּה:

וְתִשְׂמַח בָּךְ אַתָּה מַלְכָּהּ בִּשְׁמוֹנַת יְמֵי חֲנֻכָּה:

**דִּ**רְשׁוּ לָאֵל כָּל לְבָבוֹת כִּי גָמַל עָלֵינוּ טוֹבוֹת

שִׂמְחוּ בָנִים עִם הָאָבוֹת בְּדָת מִנִּי יָם אֲרֻכָּה:

וְתִשְׂמַח בָּךְ אַתָּה מַלְכָּהּ בִּשְׁמוֹנַת יְמֵי חֲנֻכָּה:

**הָ**אֵל יָמֵינוּ יְחַדֵּשׁ וְצָר לַהֲרִיגָה יְקַדֵּשׁ

יִשְׁלַח עֶזְרְךָ מִקֹּדֶשׁ וּמִצִּיּוֹן יִסְעָדֶךָּ:

וְתִשְׂמַח בָּךְ אַתָּה מַלְכָּהּ בִּשְׁמוֹנַת יְמֵי חֲנֻכָּה:

**יָהּ הַצֵּל** – פנייה לה' שיציל. **יוֹנָה –** כינוי לעם ישראל. **מְחַכָּה** – עם ישראל מדומה ליונה המחכה לבן זוגה, ה', שיגאל אותה. **וְדִמְעָתָהּ לָךְ מְפַכָּה** – מעיניה זולגות דמעות של געגועים וכאב. **וְתִשְׂמַח בָּךְ אַתָּה מַלְכָּהּ** – היונה תשמח בה' שהוא המלך שלה. **גֵאֶה עַל גֵּאִים וְנוֹרָא**... – כינויים לה' שהוא גאה ומרומם מעל הכול. **נִין חַשְׁמוֹנָאִים** – בני החשמונאים. **צָר** – אויב. **וּזְמִירוֹת מִפָּז יְקָרוֹת** – השירים שיזמר עַם ישראל לה' יהיו יקרים ויפים יותר מזהב. **דִּרְשׁוּ** – התפללו. **גָמַל** – עשה, העניק. **בְּדַת מִנִּי יָם אֲרֻכָּה** – בתורה גדולה ועמוקה יותר מהים. **יָמֵינוּ יְחַדֵּשׁ** – יחזיר את ימי התפארת של עם ישראל כפי שהיו בעבר. **וְצָר לַהֲרִיגָה יְקַדֵּשׁ** – את האויב יהרוג. **יִשְׁלַח עֶזְרְךָ מִקֹּדֶשׁ** **וּמִצִּיּוֹן יִסְעָדֶךָּ** – ה' ישלח לעמו עזרה ממקום קודשו אשר בשמים ומבית המקדש אשר בציון.

**על הפיוט**

**יה הצל יונה** הוא הפיוט המרכזי לחנוכה במסורת יהודי בבל. הפיוט קצר, ומחברו אינו ידוע מלבד שמו הפרטי – יהודה – החתום בראשי התיבות של השיר. פיוט זה קושר את נס ההצלה של ימי החנוכה אל תקוות הגאולה הנצחית.

הפיוט פותח בתיאורה של כנסת ישראל, המשולה ליונה, שדמעותיה זולגות כמעיין בצפייה לגאולת האל. מתוך תיאור הדמעות והעצב עובר המשורר לתיאור השמחה שתשמח הרעיה, כנסת ישראל, עם הדוד. כל בית בפיוט נחתם במילים "וְתִשְׂמַח בָּךְ אַתָּה מַלְכָּהּ בִּשְׁמוֹנַת יְמֵי חֲנֻכָּה", ובקריאתן אפשר לחוש עם המשורר יחד את תחושת השמחה וההתפעמות של ימי החנוכה ואת הציפייה לגאולה, בבחינת – בימים ההם בזמן הזה.

מתוך אתר הזמנה לפיוט [www.piyut.org.il](http://www.piyut.org.il)

**דמעת היונה**

כשהגיע חג החנוכה בבית הספר "אליאנס לבנים" בירושלים שרו כולם ברחוב "כל ישראל חברים", את הפיוט "מעוז צור ישועתי". אבל לי היה סוד משפחתי: ידעתי שבמשפחה שלי שרים פיוט שאף מורה בבית הספר לא מכיר. כשהמורה לאה וינקלר שאלה אותנו: "איזה פיוט שרים בחנוכה?", היה ברור לכול שיש לשאלה שלה רק תשובה אחת: "מעוז צור ישועתי". ואז הצבעתי ואמרתי שיש עוד פיוט שאבי שר בבית – "יָהּ הַצֵּל יוֹנָה מְחַכָּה".

"זה פיוט לשבועות", היא אמרה, "אין פיוט אחר לחנוכה, רק מעוז צור".

"אבל אבא שלי שר את הפיוט הזה לחנוכה", התעקשתי.

"זה בעיקר פיוט לשבועות", לא הרפתה.

ובכל זאת הייתה גאווה נסתרת בתוכי שיש לי פיוט פרטי, פיוט משפחתי שלא כולם יודעים אותו.

"בכסלֵו תמיד יורדת חשֵכה על העולם", היה אומר לי סבא מוּרָד, "ואז, בדיוק אז, מגיעים נרות החנוכה להאיר את העולם ולבשר גאולה".

כשעלינו לארץ מבגדד כהו עיניו של סבא והצטרד קולו ולא יכול היה לשיר אף פיוט. הוא היה מסב אִתנו לשולחן בימי החג, וכשאבי עזרא בירך על הנרות התענג סבי על קולו הנעים של בנו השר את המורשת שהוא עצמו הנחיל לו – "יה הצל יונה מחכה". קולו של אבא היה כֹּה צלול וכה יפה. עד עצם היום הזה מהדהד קולו באוזניי.

אבא שר את הפיוט וכולנו הצטרפנו אליו, וכך נגעה בנפשנו דמעת היונה. על הדמעה הזאת סיפר לנו סבא מורד:

"היונה היא בת ציון המחכה לגאולה. היונה היא השכינה שיצאה לגלוּת עִם העַם לגולה ובמשך דורות חיכתה לגאולה" [...] כשאמר את הפסוק השירי "יָהּ הַצֵּל יוֹנָה מְחַכָּה / וְדִמְעָתָהּ לָךְ מְפַכָּה" נשמעה התרגשות בקולו המחוספס. "היונה מחכה עצובה וכואבת", אמר, "והדמעה שלה מפכה כמו נהר, כמו מעיין, ללא הרף. דורות על דורות מפכה דמעת היונה.

עוד כשהייתי ילד העיקה עליי דמעת היונה. מעולם לא ראיתי יונה דומעת. כמה קשה לדמות יונה דומעת ללא הרף", לחש. "היונה בכתה כי התגעגעה הביתה לשובך שלה. והשובך שלה היה כאן, בארץ ישראל".

"סבא", אמרנו לו אנחנו הילדים, "איך אפשר לעצור את דמעת היונה?"

"רק בגאולה. היום נגאלנו וייבשנו את דמעת היונה. היום אנו שרים את הפיוט אחרת. כשהייתי ילד בבגדד, שרנו את הפיוט ודמעת היונה נגעה בלחם שאכלנו ומלח במלח נגע. אבל היום אנו שרים "וְיָשִׁירוּ עַמָּךְ שִׁירוֹת / וּזְמִירוֹת מִפָּז יְקָרוֹת / בְּהַדְלִיקָם אֶת הַנֵּרוֹת", ואנו שמחים כי היונה ניצלה ושבה הביתה..."

בלפור חקק, מתוך אתר הזמנה לפיוט [www.piyut.org.il](http://www.piyut.org.il)